

AP 2.7.010		25 FEB 2017
<b>כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית</b>		Revision 1
		ANS Surveillance

# Advisory Pamphlet

**כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית  
לניהול תעבורה אווירית**

**AP 2.7.010**



**[ANS Surveillance]**

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## 1. מטרה

מטרת הודעה זאת היא לתאר ולפרט הנחיות מומלצות לעניין השפה המשותפת לתקשורת רדיו טלפון בעברית לטייסים, מפקחים על תנועה אווירית (להלן פקחי טיסה) ועובדי קרקע באזור תמרון של שדה תעופה; לעניין זה, "אזור תמרון" - כהגדרתו בתקנות הטיס (הפעלת כלי טיס וכללי טיסה), התשמ"ב – 1981.

## 2. רקע

- 2.1 בתקשורת רדיו טלפון בין יחידות נת"א לבין כלי טיס, עובדי קרקע באזורי תמרון בשדות תעופה, ובינן לבין עצמן, יש חשיבות רבה, מבחינת הבטיחות, לשימוש במונחים אחידים, שגרתיים ומוכרים. זאת שכן שימוש בביטויים או מונחים שאינם סטנדרטיים עלול לגרום לאי הבנה, בלבול וטעויות, ולסכן את בטיחות כלי הטיס.
- 2.2 בהתאמה, ארגון התעופה האזרחית הבינ"ל (ICAO) מפרסם את נוהל הדיבור ברדיו-טלפון בשפות הדיבור הרשמיות של הארגון, ובין היתר בשפה האנגלית. הפירוט מופיע בנספח 10 כרך II פרק 5 לאמנת שיקאגו ובמסמך (pans ATM) DOC 4444.
- הנספח והמסמך לא מפרטים נוהלי דיבור בשפה העברית אך בסעיף 2.2.1.2 בנספח 10 כרך II נקבע שמדינה נדרשת לפרסם נוהלי דיבור בשפה המקומית.
- 2.3 תקנה 26א לתקנות הטיס (הפעלת כלי טיס וכללי טיסה) תשמ"ב – 1981, מחייבת כי בתקשורת רדיו-טלפון ייעשה שימוש בשפות אנגלית או עברית, בתנאים המצוינים בתקנה, וכמפורט בפמ"ת או בנוטאם.
- התקנה קובעת כי אופן השימוש בשפה האנגלית חייב להתבצע בהתאם למפורט בנספח 10 לאמנה כאמור.
- לעומת זאת, התקנה לא קבעה את אופן השימוש בתקשורת רדיו-טלפון בשפה העברית.

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision I
		ANS Surveillance

2.4 בפרסומי המידע התעופתיים של ישראל (AIP, פרק 3.4 GEN) מוגדרים מרחבי פיקוח שבהם נדרש, או מותר בתנאים מסוימים, להשתמש בשפה העברית בתקשורת רדיו טלפון בין כלי טיס ליחידת נת"א לניהול התעבורה האווירית.

2.5 בשנת 2002 פרסמה רש"ת, בשיתוף עם מנהל התעופה האזרחית, קובץ כללי אלחוט דיבור בשפה העברית בעותק קשית. קובץ זה לא עודכן מאז שנת 2002, וזמינותו למשתמשים נמוכה.

לשם שיפור בטיחות התעופה האזרחית, רת"א רואה צורך לעדכן את המסמך בהתאמה לסטנדרט באנגלית כפי שמפרסם הארגון הבינ"ל, וכן להגביר את זמינותו למשתמשים הפוטנציאליים.

לפיכך, מסמך זה מיועד להחליף את קובץ כללי אלחוט דיבור משנת 2002, ולשמש כהנחיה ליחידות נת"א, מפעילי כלי טיס ועובדי קרקע הפועלים באזור תמרון בשדה תעופה, לגבי אופן הדיבור בעברית בתקשורת רדיו טלפון ביניהם.

### 3. מקורות

3.1 נספח 10 לאמנת שיקאגו כרך II פרק 5.

3.2 מסמך PANS ATM – DOC 4444.

3.3 "כללי אלחוט דיבור – פרזיולוגיה עברית תקנית לשימוש במפ"מ (FIR) של ישראל" בהוצאה משותפת של רש"ת ומנהל תעופה אזרחית משנת 2002.

### 4. שיטה

4.1.4 נספח א' לנוהל זה מפרט את תקשורת רדיו טלפון לשימוש טייסים, פקחי טיסה ועובדי קרקע באזורי התמרון בשדות התעופה בהם שפת הדיבור היא עברית לפי הפמ"ת.

4.2.4. במקרים בהם אין מענה בנספח ונדרשת הבהרה ניתן להוסיפה בשפה חופשית.

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

4.3. הערות לתוכן הנספח יש להפנות בכתב למח' תעבורה אווירית רת"א.

**נספח א' – נוהל הדיבור בשפה העברית**

**תוכן העניינים**

<u>עמוד</u>	<u>נושא</u>
4	תוכן
5	<u>1. כללי קשר אלחוט-דיבור (בניהול תעבורה אווירית)</u>
5	1.1 הגיית ספרות ומספרים
8	1.2 דיווח זמן
9	1.3 אותות קריאה
11	1.4 קריאה ראשונה
11	1.5 בדיקת קשר
12	1.6 מרשה (Clearance)
14	1.7 העברת קשר
14	1.8 שידור בזמן ריצת המ"נח'
15	<u>2. ביטויים ומשמעותם</u>
16	2.1 עברית – אנגלית
20	2.2 אנגלית – עברית
25	<u>3. נסיבות וניסוח</u>
25	3.1 הבהרה
26	3.2 כללי
30	3.3 פיקוח שדה
33	3.4 פיקוח גישה
34	3.5 פיקוח בעזרת מכ"ם
	3.6 פיקוח קרקע- קרקע - TBD
	3.7 תיאום בין יחידות נת"א - TBD
	3.8 חרומים - TBD

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## 1. כללי קשר אלחוט-דיבור בניהול תעבורה אווירית

### 1.1 הגיית ספרות ומספרים

**(א)** הספרות היחידות יבוטאו בנפרד בלשון נקבה למעט המספר 1 שיבוטא בלשון זכר.

בנסמך למילה "מאות", אותן הספרות יבוטאו בלשון נקבה, למשל "תשע מאות", למעט "מאה" ו"מאתיים".

בנסמך למילה "אלפים", אותן הספרות יבוטאו בלשון זכר, למשל "תשעת אלפים", למעט "אלף" ו"אלפיים".

**(ב)** המספרים 11 עד 99 יבוטאו במלואם, רק באותם מקרים שמותר לעשות כך (פרוט בהמשך), בלשון זכר, לתיאור מרחקים וגבהים (מטר, ק"מ, רגל, מיל) למשל "אחד עשר ק"מ" או "אחד עשר אלף רגל", לתיאור מהירויות (קשר, קמ"ש, רגל בדקה, או מטר בשנייה) ולתיאור משקלות ונפחים (ק"ג, ליטר וכו').

לתיאור זמנים (שניות, דקות ושעות) ומעלות חום בלשון נקבה, למשל "חמש עשרה דקות" או "שלושים ושתיים מעלות".

**(ג)** בשידור מספרים שמבטאים גבהים, מרחקים ומהירויות, יש לציין תמיד את יחידת המדידה. ביטוי מספרים שמבטאים זמן, ראה סעיף 1.2.

**(ד)** כל המספרים שאינם מבטאים את הערכים שבסעיפים א' עד ג', ושמבטאים מספרי מסלול, כיוונים, רדיאלים, ערוצי קשר, לחץ ברומטרי, תדרים או קודים של טרנספונדר, ישודרו תמיד כל סיפרה בנפרד.

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

**דוגמאות [יש להוסיף את יחידת המידה הרלוונטית]**

עשר או אחד אפס	=	10
שלושה עשר (מטר) או שלוש עשרה (דקות) או אחד שלוש	=	13
תמישים ותמישה (ז') או תמישים ותמש (ני') או חמש חמש	=	55
חמש שמונה שלוש	=	583
שש מאות	=	600
חמשת אלפים	=	5000
חמש אחד חמש שבע	=	5157
שבעת אלפים וחמש מאות	=	7500
אחד עשר אלף או אחד אחד אלף	=	11000
שמונה עשר אלף ותשע מאות	=	18900
עשרים אלף	=	20000
שלוש חמש אחד ארבע שלוש	=	35143

(ה) המילה "נקודה" תשודר כדי לציין נקודה עשרונית במספר. אין להתחיל שידור ספרות במילה "נקודה" מבלי לציין "אפס" תחילה. אין להשתמש במילה "פסיק" במקום המילה "נקודה".

<b>דוגמאות</b>		
אחד אפס אפס נקודה שלוש	=	100.3
שלוש שמונה אחד ארבע שלוש נקודה שלוש	=	38143.3
אחד אחד שמונה נקודה אחד	=	118.1
אחד אחד תשע נקודה אחד שתיים חמש	=	119.125
אחד שתיים אפס נקודה אחד חמש אפס	=	120.150

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

(ו) המספרים הסידוריים ראשון, שני, שלישי וכו' אינם בשימוש בפרזיולוגיה בעברית ובמקומם ישודר תמיד "מספר אחד" במקום ראשון, "מספר שתיים" במקום שני וכן הלאה.

(ז) המספרים היסודיים יבוטאו כדלקמן :

המספר	יחידות	עשרות	מאות	אלפים
1	אחד	עשר	מאה	אלף
2	שתיים	עשרים	מאתיים	אלפיים
3	שלוש	שלושים	שלוש מאות	שלושת אלפים
4	ארבע	ארבעים	ארבע מאות	ארבעת אלפים
5	חמש	חמישים	חמש מאות	חמשת אלפים
6	שש	שישים	שש מאות	ששת אלפים
7	שבע	שבעים	שבע מאות	שבעת אלפים
8	שמונה	שמונים	שמונה מאות	שמונת אלפים
9	תשע	תשעים	תשע מאות	תשעת אלפים
10	עשר	מאה	אלף	עשרת אלפים
	(זכר)	(נקבה)	(זכר)	
11	אחד עשר	אחת עשרה	אחד עשרה	אלף
12	שנים עשר	שתיים עשרה	שנים עשר	אלף
13	שלושה עשר	שלוש עשרה	שלושה עשר	אלף
14	ארבעה עשר	ארבע עשרה	ארבעה עשר	אלף
15	חמישה עשר	חמש עשרה	חמישה עשר	אלף
16	שישה עשר	שש עשרה	שישה עשר	אלף
17	שבעה עשר	שבע עשרה	שבעה עשר	אלף
18	שמונה עשר	שמונה עשרה	שמונה עשרה	אלף
19	תשעה עשר	תשע עשרה	תשעה עשר	אלף

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## 1.2 דיווח זמן

- (א) בשידור של זמני התרחשות או מעבר נקודת דיווח וזמני הגעה משוערים, מספיק לשדר רק את הדקות של השעה הנוכחית. אולם, אם יש חשש לבלבול כל-שהוא, מוטב לשדר את כל ארבעת ספרות השעה והדקות לפי שיטת ספירת 24 שעות ביממה.
- (ב) יש להימנע מלומר "בשעה שמונה ושתיים עשרה דקות" לגבי 12:08, ולהתרגל למינוח התקני "אפס שמונה אחד שתיים" שקצר יותר ומדויק יותר, או כאמור בסעיף (א) כשמספיק רק "אחד שתיים".
- (ג) תוספת המילה "דקות" מותרת רק במענה לשאלה "בעוד כמה זמן?" או "לפני כמה זמן?", שאז התשובה חייבת להיפתח במילה "בעוד" או "לפני", דוגמה: "בעוד שש עשרה דקות"; או "לפני ארבע דקות" וכד'.
- (ד) השעה 0000 מבטאת את תחילתו של יום. זמנים המפורסמים בפמ"ת [הפנים-ארצי] הם ב"זמן מקומי".

### דוגמאות

<u>תשודר</u>	<u>השעה</u>
שתיים שלוש, או אפס שמונה שתיים שלוש	= 08:23
אחד שלוש אפס אפס	= 13:00



AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision I
		ANS Surveillance

### 1.3 אותות קריאה

(א) האיות הפונטי של אותיות רישום המטוס יהיה על פי האמור בנספח 10 לאמנת שיקגו.

(ב) ספרות המופיעות באותיות הרישום יבוטאו בעברית, לדוגמא :  
4XALI, ישודר "ארבע אקסריי אלפא לימה אינדיה".

(ג) בעת הקמת קשר ראשון, יש להשתמש באות הקריאה המלא של שתי התחנות. לאחר שהוקם קשר משביע רצון ואין חשש שיגרם בלבול, תחנת קרקע רשאית להשתמש באות קריאה מקוצר. הטייס רשאי לקצר את אות הקריאה שלו רק לאחר שקיצור כזה נעשה תחילה ע"י תחנת הקרקע.  
אם מתברר שהקשר לא ברור דיו, שיש מקום בלבול או שיש הפרעות או קשיי שמיעה, אין להשתמש בקיצורים.

(ד) אות קריאה מקוצר לתחנה, ייצג את שם שדה התעופה או השרות, דוגמאות :  
"גישה" / "מגדל" / "עין-שמר".

(ה) אות קריאה מקוצר, דוגמאות :

<u>אות קריאה מלא</u>	<u>אות קריאה מקוצר</u>
4X-ABC	"ארבע ברבו צ'רלי"
4X-ABC	"אלפא ברבו צ'רלי" למטוסים ברישום ישראלי בלבד
4X-XYZ	"אצטק ינקי זולו"
ארקיע 5940	"ארקיע חמש תשע ארבע אפס", אין לקצר

(ו) לטיסות מיוחדות הוקצו אותות קריאה ייחודיים. לאות קריאה כזה יתלווה מספר שמייצג טייס מסוים, או את מספר המטוס/ הטיסה.  
בכל מקרה, בתכנית הטיסה יצוין בנוסף לאות הקריאה הייחודי גם רישום המטוס.

אותות הקריאה המיוחדים הם :

"כיול" – לטיסת כיוול עזרי ניווט,

"טיסת אמבולנס" / "חץ אדום" – לטיסה רפואית,

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

"כיבוי" / "חץ כתום" - לטיסה בדרך לכיבוי שריפה או מילוי החומר,  
"גורר [כרזה/ דגל/ וכד']" - למטוס גורר,  
"משטרה" / "חץ כחול" - לפעילות משטרתית,  
"VIP" - לטיסת אח"ם.

(ז) קריאה ראשונה של טייס מתלמד, בטיסת יחיד, תלווה במילה "סולו" אחרי אות הקריאה.

(ח) טייס לא ישנה בשעת טיסה את אות הקריאה שלו. במקרים שלדעת יחידת הנת"א, המנהלת את התנועה, עלולה להיווצר אי הבנה או טעות מאותות קריאה דומים, פקח הטיסה יורה למטוס לשנות זמנית את אות הקריאה שלו, ולהגדיר לו אות קריאה זמני חדש.

שימוש באות הקריאה הזמני יסתיים עם מעבר קשר ליחידת נת"א אחרת.

(ט) אות הקריאה של הטיסה ייאמר תמיד לפני מסירת הוראה/ בקשה/ הודעה.

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision I
		ANS Surveillance

#### 1.4 קריאה ראשונה

בקריאה ראשונה של כלי טיס יש לשדר בפורמט הבא :

- א"ק של התחנה לה קוראים,
- א"ק מלא של התחנה הקוראת,
- מיקום וגובה (אם באוויר),
- אות ATIS עדכנית,
- מהות הבקשה.

דוגמאות :

- מגדל ראש-פינה, 4XALI, בעמדה 7, INFORMATION G, מבקש....
- מגדל אילת, HEAVY, TWA841, בסמר 3000, מידע B, לנחיתה.

#### 1.5 בדיקת קשר [ראה 3.2.15]

- (א) אות הקריאה של התחנה עמה מתבצעת הבדיקה.
- (ב) אות הקריאה של התחנה הבודקת.
- (ג) הביטוי "בדיקת קשר".
- (ד) המילה "עלי" והתדר שנבדק.
- (ה) בתשובה, התחנה תודיע את הספרה המתאימה לאיכות הקליטה :
- 1 - לא ניתן לקלוט דבר
  - 2 - קליטה מקוטעת לסירוגין
  - 3 - קליטה אפשרית אך קשה
  - 4 - קליטה בינונית
  - 5 - קליטה טובה מאד או "רם וברור".
- (ו) במידת הצורך ניתן להוסיף הסבר לבחירת הדרוג.

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

#### 1.6 מרשה טיסה (ATC Clearance), ראה 2.4.14

**(א)** תוכן מרשה טיסה יכול להיות מפורט בתיאור מסלול הטיסה והגבהים בנקודות מסוימות, או מתומצת לכינויו של נוהל מסוים כמו למשל "SID", בכפוף לנהלים המקומיים.

תבנית:

אות קריאה רשאי ל [יעד], "דרך [פירוט נתיב]" ו/או "דרך [שם ה-SID]" או "לפי תכנית הטיסה", טפס ל [גובה], SQUAWK [נקוד].

**(ב)** פקחי טיסה יעבירו את המרשה בקצב דיבור מואט ובצורה ברורה, בידיעה שהטייס אמור לרשום את הפרטים תוך שמיעתם. בדרך זו ניתן לחסוך בבקשות של "אמור שנית". מרשה טיסה יימסר לטייס ככל האפשר לפני הסעה. אות הקריאה יצוין תמיד במרשה.

**(ג)** מרשה טיסה אינו הוראה להמריא או להיכנס למסלול בשימוש, המילה בשימוש תהיה "עזיבה". המילה "המראה" תהיה בשימוש רק כאשר המטוס מורשה להמריא.

**(ד)** מרשה טיסה יוקרא תמיד בחזרה במלואו ע"י הטייס.

אות הקריאה יצוין תמיד בסוף המשפט.

**(ה)** לאחר קבלת READ BACK נכון, פקח הטיסה יאשר למטוס "חזרת נכון" או "READ BACK נכון".

אם נתון, אחד או יותר, ב READ BACK של מרשה או הוראה למטוס, אינו נכון, פקח הטיסה יסדר את המילה "שלילי", ואחריה הנתון הנכון.

**(ו)** פקח הטיסה, לאחר שנתן מרשה שמחייב READ BACK, יקבלו לפני הוראה לעזיבת הערוץ.

**(ז)** ההודעות הבאות חייבות להיקרא בחזרה ע"י הטייס במלואן. אם פקח טיסה לא קולט את הקריאה בחזרה, עליו לדרוש מהטייס לחזור ולעשות זאת. מצפים מטייס לנהוג באותה דרך אם משהו בהודעות לא ברור לו די צורכו:

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

- מרשה/הוראות הסעה למסלול, עצירה לפני מסלול, כניסה למסלול, פינוי מסלול, חציית מסלול, נחיתה, המראה, הליכה סביב, הסעה, הסעה בחזרה או עצירה

- מסלול בשימוש,

- הוראות לגבי גובה ו TRANSITION- LEVEL,

- הוראות לגבי כיוון טיסה ו/או רדיאל,

- הוראות לגבי מהירות,

- מרשה לנתיב, לפרוזדור טיסה, לאזור אימון ולמרחב מוגדר אחר,

- מרשה לגישה,

- שיעור טיפוס/הנמכה, או הוראת הגבלת טיפוס/הנמכה

- (ORBIT) /"360" (HOLDING)

- הוראות הפעלת טרנספונדר (SSR),

- כיול מד-גובה,

- דיווחי נתוני תחנת מוצא כיוון תג"מ (DF),

- שינויי תדרים.

(ח) המילים "רות", "יבוצע", "רוג'ר", "WILCO" אינן מקובלות כ READBACK.

(ט) שאר המרשים ייקראו בחזרה או יאושרו בצורה שתבהיר שהובנו במלואם ושיבוצעו הלכה למעשה.

(י) בכל עת שטייס מוצא שאינו יכול למלא את תנאי המרשה או ההוראה, יודיע מיד לפקח הטיסה תוך שימוש במילים "לא מסוגל" בתוספת הסיבה לאי יכולתו למלא את התנאים.

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

### 1.7 העברת קשר

- (א) המטוס יועבר ליחידת פיקוח טיסה הבאה תוך ציון התדר של אותה היחידה. בהעדר הודעת העברה כזו ע"י תחנת הקרקע, המטוס חייב לקבל אישור לעזוב את התדר הנוכחי ולעבור לתדר הבא.
- (ב) מטוס יכול לקבל הוראה "להמתין" על התדר הנוכחי עד לקבלת הודעה נוספת מנותן ההוראה, ויחד עם זאת "להאזין" על תדר שני שעליו משודרות הודעות שעשויות לעניין אותו.

### 1.8 שידור בזמן ריצת המראה/ נחיתה

- (א) למעט משיקולי בטיחות, אין לשדר לטייס בזמן ריצת המראה או בזמן ריצת הנחיתה.

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## 2. ביטויים ומשמעותם

המסומן בסוגריים ( ) בעברית הינו ביטוי אופציונאלי.  
הרשום בסוגריים [ ] מסמן שיש להשלים את הנושא/ יחידת המדידה/  
שם נקודה וכו'.  
ביטויים שאינם נכללים בטבלאות אלו יישארו כבמקור באנגלית,  
דוגמאות [אך לא רק]:

• FIX

• WAKE-TURBULENCE ,HEAVY

• BREAK ,READ BACK

• FLIGHT LEVEL ,QNH ,TRANSITION LEVEL ,TRANSITION ALTITUDE

• AVOIDING ACTION

• FINAL, BACKTRACK

• LOCAL ,METAR ,ATIS ,RVR, VMC, IMC, BRAKING ACTION

• OVERCAST/BROKEN/SCATTERED/FEW

• PAN-PAN ,MAYDAY

• IDENT, MODE-C, TRANSPONDER, SQUAWK

• FOLLOW-ME

• PUSH BACK

• HOLDING

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## 2.1 עברית - אנגלית

המובנות	מקור	הביטוי
אני חוזר שנית על השידור	I say again	אומר שנית
	Call sign	אות קריאה
איך נשמע השידור?	How do you read	איך שומע?
רוח בעוצמה נמוכה מ 1 קשר	Wind calm	אין רוח
	Radiotelephony	אלחוט-דיבור
חזור על שידורך האחרון	Say again	אמור שנית
	Confirm or Verify	אשר או וודא
	Cancel	בטל
	Altitude (QNH)	גובה (QNH)
	Height (QFE)	גובה מעפ"ש
	Approach	גישה
	Visual Approach	גישת ראייה
	Speak slower	דבר לאט
	Report	דווח
האזן ל.... (תחנה) ותדר....	Monitor	האזן
	Jet Blast/ Slipstream	הדף מנוע
	Message	הודעה
	Proceed/ Continue	המשך
חכה ואני אקרא לך	Stand-by	המתן/ מיד
	Descend	הנמך
	Air taxi	הסעה/ תסיע בריחוף
	Circuit	הקפה
בטל את התשדורת האחרונה	Disregard	התעלם
בדוק או אשר נתונים (כוון/ גובה/ גלגלים/ קוד/ וכו')	Confirm or Verify	וודא או אשר
	Identification	זיהוי
	Local time	זמן מקומי
	Affirm	חיובי
	Climb	טפס



AP 2.7.010	 <b>CAA</b> <b>רְתֵאנָא</b>	05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

המובנות	מקור	הביטוי
אני מבצע את הבקשה	Wilco	יבוצע
	Heading	כיוון
	Attention All A/C	כל המטוסים
	IFR	כללי טיסת מכשירים (כט"מ)
	VFR	כללי טיסת ראייה (כט"ר)
	CVFR	כללי טיסת ראייה מבוקרת (כטר"מ)
	SCVFR	כטר"מ מיוחד
	AGVFR	כללי טיסת ראייה חקלאית
	Unable	לא מסוגל
	Touch & Go	לגעת או Touch & Go
	Request	מבקש
	AIS	מודיעין טיס
בניצב ל... [90° מעלות]	Abeam	מול
	Standing Water	מים על המסלול
	ATC Clearance	מרשה
	Gusts	משבים
	Correct	נכון
	Reporting Point	נקודת דיווח
	Course or Track	נתיב
	ATC	נתי"א – ניהול תעבורה אווירית
עבור לקשר עם... (תחנה) ותדר....	Contact	עבור ל...
	Changing to	עובר ל...
	Channel	עורק (ערוץ קשר)
	Departure	עזיבה
	Visual Departure	עזיבת ראייה
	Downwind leg	(צלע) עם הרוח
	Turn	פנה

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

המובנות	מקור	הביטוי
	Procedure turn	פניית נוהל
	Runway Heading	ציר מסלול
	Base leg	(צלע) בסיס
	Upwind leg	צלע מתה
	Crosswind leg	(צלע) צולבת
	Knots	קשרים
רוח בעוצמה 1-2 קשרים	Wind variable 2 KT.	רוח משתנית קלה
רוח בעוצמה 3 קשרים או יותר	Wind xxx deg, yyy KT.	רוח xxx, YYY קשרים
כאשר הרוח 3 קשרים או יותר בין כוונים	Wind zzz deg. 10KT, variable between xxx and yyy deg.	רוח zzz, 10 קשרים, משתנית בין כוון xxx ל YYY מעלות
המסלול	Wet	רטוב
רשאי להמשיך על פי התנאים שניתנו, ארבע אפשרויות בלבד : להמראה ; לנחיתה ; לגישה ; ומרשה טיסה.	Cleared	רשאי
	Blind Transmission	שידור עיוור
	Negative	שלילי
	Maintain	שמור
	Frequency	תדר
נעשתה שגיאה, הנוסח הנכון הוא...	Correction	תיקון (מתקן)
	Give-Way	תן זכות קדימה/ תן דרך
מידע על תנועה	Traffic (info)	(מידע) תנועה
	Orbit	360°

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## 2.2 אנגלית - עברית

המובנות	מקור	הביטוי
בניצב ל... [90° מעלות]	Abeam	מול
	Affirm	חיובי
	AGVFR	כללי טיסת ראייה חקלאית
	Air taxi	הסעה/ תסיע בריחוף
	AIS	מודיעין טיס
	Altitude (QNH)	גובה (QNH)
	Approach	גישה
מאשר את הבקשה	Approved	מאושר
	ATC	נת"א – ניהול תעבורה אווירית
	ATC Clearance	מרשה
	Attention All A/C	כל המטוסים
	Base leg	(צלע) בסיס
	Blind Transmission	שידור עיוור
	Call sign	אות קריאה
	Cancel	בטל
עובר ל... (תחנה) ותדר....	Changing to	עובר ל...
	Channel	ערוק (ערוץ קשר)
	Circuit	הקפה
רשאי להמשיך על פי התנאים שניתנו, ארבע אפשרויות בלבד : להמראה ; לנחיתה ; לגישה ; ומרשה טיסה.	Cleared	רשאי
	Climb	טפס
בדוק או אשר נתונים (כוון/ גובה/ גלגלים/ קוד/ וכי	Confirm or Verify	וודא או אשר
עבור לקשר עם... (תחנה) ותדר....	Contact	עבור ל...
	Continue/ Proceed	המשך

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

המובנות	מקור	הביטוי
	Correct	נכון
נעשתה שגיאה, הנוסח הנכון הוא...	Correction	תיקון (מתקן)
	Course	נתיב
	Crosswind leg	(צלע) צולבת
	CVFR	כללי טיסת ראייה מבוקרת (כטר"מ)
	Departure	עזיבה
	Descend	הנמך
בטל את התשדורת האחרונה	Disregard	התעלם
	Downwind leg	(צלע) עם הרוח
	Frequency	תדר
	Give-Way	תן זכות קדימה/ תן דרך
	Gusts	משבים
	Heading	כיוון
איך נשמע השידור?	How do you read	איך שומע?
אני חוזר שנית על השידור	I say again	אומר שנית
	Identification	זיהוי
	IFR	כללי טיסת מכשירים (כט"מ)
	Jet Blast/ Slipstream	הדף מנוע
	Knots	קשרים
	Local time	זמן מקומי
	Maintain	שמור

AP 2.7.010	 <b>CAA</b> <b>רְתֵאנָא</b>	05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

המובנות	מקור	הביטוי
	Message	הודעה
האזן ל.... (תחנה) ותדר....	Monitor	האזן
	Negative	שלילי
	Orbit	360°
	Procedure turn	פניית נוהל
	Proceed/ Continue	המשך
	Radiotelephony	אלחוט-דיבור
	Report	דווח
	Reporting Point	נקודת דיווח
	Request	מבקש
קיבלתי את שידורך האחרון.	Roger	רות
	Runway Heading	ציר מסלול
חזור על שידורך האחרון	Say again	אמור שנית
	SCVFR	כטר"מ מיוחד
	Speak slower	דבר לאט
חכה ואני אקרא לך	Stand-by	המתן/ מיד
	Standing Water	מים על המסלול
	Touch & Go	לגעת או Touch & Go
	Track	נתיב
מידע על תנועה	Traffic (info)	(מידע) תנועה
	Turn	פנה
	Unable	לא מסוגל
	Upwind leg	צלע מתה

AP 2.7.010		05 OCT 2016
<b>כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית</b>		Revision 1
		ANS Surveillance

המובנות	מקור	הביטוי
	Verify or Confirm	וודא או אשר
	VFR	כללי טיסת ראייה (כט"ר)
	Visual Approach	גישת ראייה
	Visual Departure	עזיבת ראייה
המסלול	Wet	רטוב
אני מבצע את הבקשה	Wilco	יבוצע
רוח בעוצמה נמוכה מ 1 קשר	Wind calm	אין רוח
רוח בעוצמה 1-2 קשרים	Wind variable 2KT.	רוח משתנית קלה
רוח בעוצמה 3 קשרים או יותר	Wind xxx deg, yyy KT.	רוח xxx, yyy קשרים
כאשר הרוח 3 קשרים או יותר ומכוונים משתנים	Wind zzz deg. 10KT, variable between xxx and yyy deg.	רוח zzz, 10 קשרים, משתנית בין כוון xxx ל yyy מעלות

AP 2.7.010	 CAAI תא"א	05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

דף זה שמור

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## נסיונות וניסוח

### 2.3 הבהרה

- (א) הניסוחים בפרק זה מוצגים כביטוי של הודעות שמותאמות לנסיונות מסוימות. בנסיונות שונות, מצפים מטייסים ומפקחי טיסה להשתמש בניסוח שיהיה ברור, ככל האפשר, כדי למנוע אי הבנות או בלבול.
- (ב) בדוגמאות אלה אין שימוש באותות קריאה, בפועל, חובה להשתמש באות הקריאה.
- (ג) עד לפרסום פרק נדב"ר קרקע-קרקע [3.6] ישמש נוסח זה גם לניהול תנועת כלי רכב בשדות תעופה, למעט המושג "הסעה". לצורך מתן הנחיית תנועה/ גרירה לכלי רכב יש להשתמש בביטוי כגון: "גרור דרך...", או "המשך דרך..." או "גרירה מאושרת..."
- (ד) כוכבית [\*] משמעה שידור טיס.



AP 2.7.010		05 OCT 2016
<b>כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית</b>		Revision 1
		ANS Surveillance

## 2.4 כללי

הנסיבות	הביטוי
2.4.1 לדרוש ביצוע בזמן במקום מסוים	(א) מיידית, (ב) לאחר מעבר ..... (מקום), (ג) בזמן..... (ד) כשתהיה מוכן
2.4.2 כינויי גבהים	(א) FLIGHT LEVEL....., או : (ב) גובה..... רגל.
2.4.3 גובה, דיווח גובה ושיעורי טיפוס והנמכה	(א) שמור..... רגל (ב) גובה מזערי/ גובה מירבי ... רגל (ג) שמור..... רגל / עד..... (ד) תחצה.....[FIX] (1) ב..... רגל (2) מתחת/ מעל..... (3) מזערי/ מירבי..... (ה) דווח אם מסוגל לחצות..... [FIX] בגובה..... (ו) טפס/ הנמך עכשיו ל..... רגל (ז) טפס/ הנמך : (1) ל..... רגל (2) כדי להגיע/ לחצות ל..... רגל, בזמן / נקודה ....., (3) ב ..... רגל בדקה, (4) בלא פחות/ יותר מ..... רגל לדקה. (5) מיידית..... (6) בזמן..... (7) לאחר מעבר..... [FIX] (8) ...דרך שם ה- STAR/SID (ז) זרז טיפוס/ הנמכה עד/ לגובה..... (ח) צפה להנמכה/ טיפוס בזמן/ מקום..... (ט) דווח (1) גובה. [ולא : "יודא שומר גובה....."]; (2) גובה שאושר לך ; (3) עוזב גובה.....; (4) שומר גובה.....; (5) חוצה גובה..... (י) * מבקש גובה..... (יא) * מבקש (המשך) הנמכה/ טיפוס (יב) * מוכן להנמכה/ טיפוס

AP 2.7.010		05 OCT 2016
<b>כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית</b>		Revision 1
		ANS Surveillance

הנסיבות	הביטוי
ביטול הגבלת גובה/מהירות	(יג) טפס דרך [שם ה-SID] לגובה..., הגבלת גובה/מהירות מבוטלת (יד) הנמדך דרך [שם ה-STAR] לגובה..., הגבלת גובה/מהירות מבוטלת
2.4.4 שמירת הפרדה עצמית	(א) שמור על הפרדה עצמית ב VMC (מגובה.... ועד לגובה....)
2.4.5 העברת פיקוח	(א) עבור ל.... תדר.... (ב) מעל / ב / בהגיעך ל.... עבור ל.... תדר.... (ג) כשתהיה מוכן עבור ל.... תדר.... (ד) * עובר ל.... תדר.... (ה) האזן ל.... תדר.... (ו) הישאר על התדר שלי והאזן ל.... תדר.... (ז) * מאזין ל.... (ח) * מבקש לעבור ל.... (ט) אם אין קשר חזור לערוץ שלי
2.4.6 שינוי אות קריאה :	(א) שנה אות קריאה ל.... (ב) חזור לאות הקריאה....
2.4.7 מידע על תנועה	(א) תנועה (נגדית/ מקבילה/ משיגה/ מתכנסת/ חוצה מימין/ משמאל/ איטית/ מהירה), מעליך/ מתחתיד (מנמיכה/ מטפסת), מיקום וסוג מטוס (ב) התנועה אינה רלוונטית יותר, (ג) לא ידוע על תנועה.
2.4.8 * אישור מידע על התנועה	(א) * מחפש (ב) * קשר עין עם התנועה (ג) * שלילי קשר עין
2.4.9 תנאי מזג אוויר	(א) רוח.... קשרים, (ב) רוח.... קשרים, משבים.... קשרים (ג) הרוח בגובה.... דווחה.... קשרים, בזמן.... (עיי'....) (ד) אין רוח [פחות מ-1 קשר] (ה) רוח משתנית קלה [רוח בעוצמה 1-2 קשרים] (ו) רוח בין כוון xxx ל yyy, קלה (ז) רוח zzz 10 קשרים, משתנית בין כוון xxx ל yyy (ח) ראות.... מטר/ ק"מ, (ט) ראות בכיוון [צפון/ מזרח/ מזרח/ דרום מזרח/ דרום/ מזרח/ מערב/ מערב/ צפון מערב], .... מטר/ ק"מ,

AP 2.7.010		05 OCT 2016
<b>כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית</b>		Revision 1
		ANS Surveillance

הנסיבות	הביטוי
2.4.10 דיווחים	(א) דווח.... שם הנקודה, (ב) דווח.... DME מ....שם ה VOR, (ג) דווח חוצה/ מיוצב רדיאל.... מ/אל שם.... ה VOR
2.4.11 מידע על שדה התעופה	(א) מסלול/ מסלול הסעה.... : (1) סגור ; (2) "רטוב"/ "מים עומדים" ; (3) (סוג המשקע) : קרח/ שלג/ וכו' ; (4) עבודות בניה/ מכשול (במקום).
2.4.12 שמישות מבצעית של עזרים (נווט ואחרים)	(א) REIL /ALS /PAPI /וכו' מסלול .... לא שמיש (ב) תאורת מסלול.... (פירוט אי השמישות), (ג) * מבקש להגביר/ להחליש תאורת מסלול/ גישה (ד) ILS /DME /NDB /VOR וכו' (פירוט אי השמישות)
2.4.13 HOLDING /"360" [ORBIT]	(א) HOLDING ב.... [שם ה FIX] כמפורסם (ב) HOLDING המתנה מעל.... [שם ה FIX], כיוון כניסה..../רדיאל...., פניות ימניות/ שמאליות, זמן בקטע יציאה.... דקות. (ג) בצע $360^{\circ}$ ימני/ שמאלי, מעל/ צפונית/ דרומית.... [שם הנקודה] (ד) זמן גישה צפוי.... (ה) צפה למרשה ב.... (ו) לא צפוי עיכוב (ז) זמן גישה לא נקבע (ח) עדכן זמן גישה צפוי ל....
2.4.14 מרשה, ראה גם סעיף 1.6	(א) האם מוכן/ דווח מוכן לרשום מרשה, (ב) רשאי ל....[שם היעד], דרך [שם ה-SID] / דרך [שם הנקודה] / לפי תכנית הטיסה /.... טפס לגובה.... הגבלות, TRANSPONDER .... (ג) תחצה נקודה.... [שם] בגובה....(או מעל/ מתחת) (ד) תחצה נקודה.... [שם] ב.... [זמן], (ה) טוס ישירות ל.... [שם הנקודה] (ו) במעבר נקודה/ גובה, טוס ל.... [נקודה/ רדיאל....] / מיקום] (ז) שמור.... [גובה] ל....[נקודה] (ח) גובה/ נתיב לא פנוי

AP 2.7.010		05 OCT 2016
<b>כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית</b>		Revision 1
		ANS Surveillance

הנסיבות	הביטוי
	<b>(ט)</b> דווח אם מסוגל לחצות.... [נקודה] ב..... [גובה/זמן] <b>(י)</b> שמור מהירות (מספר) <b>(יא)</b> שנה מרשה.... (פרטים) <b>(יב)</b> צפה למרשה ב..... [זמן]
2.4.15 קשר	<b>(א)</b> איך שומע? <b>(ב)</b> אמור/ שדר שנית
2.4.16 ביטול טיסה לפי כללי טיסת מכשירים [ביטול IFR]	<b>(א)</b> * אי"ק מבטל טיסת IFR <b>(ב)</b> טיסת IFR מבוטלת ב.....[זמן]
2.4.17 חירום	<b>(א)</b> האם אתה מכריז חירום?
2.4.18 שידור הודעה כללית	<b>(א)</b> שימו לב כל המטוסים...

## 2.5 פיקוח שדה

הנסיבות	הביטוי
2.5.1 הקלטת ATIS	<b>(א)</b> שם התחנה....., אות המידע....., תוקף....., מסלול נחיתה....., סוג הגישה....., מסלול להמראה....., רוח....., ראות....., (RVR)....., עננות....., טמפ'....., נק' טל....., QNH....., מידע נוסף...
2.5.2 העברת נתוני מזג אוויר	<b>(א)</b> מסלול נחיתה/ המראה....., סוג הגישה....., רוח....., ראות....., (RVR)....., עננות....., טמפ'....., נק' טל....., QNH....., מידע נוסף...
2.5.3 בקשת התנעה, ראה גם סעיף 1.4	<b>(א)</b> * אי"ק.... של התחנה לה קוראים, אי"ק.... של התחנה הקוראת, עמדת חניה.... אות ATIS, מבקש התנעה
2.5.4 אישור התנעה	<b>(א)</b> התנעה מאושרת, <b>(ב)</b> התנעה לא מאושרת, סיבה....., <b>(ג)</b> התנעה מאושרת ב..... (זמן), <b>(ד)</b> צפה לאישור התנעה ב.... (זמן), <b>(ה)</b> צפה לעזיבה ב..... (זמן), התנעה לשיקולך
2.5.5 PUSH-BACK	<b>(א)</b> * אי"ק...., מיקום....., מבקש push-back <b>(ב)</b> push-back מאושר, לעמדה.... <b>(ג)</b> המתן,

AP 2.7.010		05 OCT 2016
<b>כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית</b>		Revision 1
		ANS Surveillance

הנסיבות	הביטוי
	<p>(ד) push-back מאושר בזמנך, (ה) צפה ל push-back ב.... (זמן) עיכוב בגלל....</p>
2.5.6 הוראות הסעה כלליות	<p>(א) תסיע ישר קדימה  (ב) תן זכות קדימה/ תן דרך ל .... (תנועה),  (ג) תסיע אחרי.... (תיאור המטוס/הרכב/ FOLLOW-ME),  (ד) תסיע בזהירות,  (ה) זרז הסעה (סיבה),  (ו) האט הסעה (סיבה),  (ז) תחצה מסלול...., (דווח פנוי)  (ח) חכה במקום  (ט) הפחת כוח (סיבה),  (י) למסוק ללא גלגלים: תסיע בריחוף</p>
2.5.7 עצירה	<p>(א) עצור.  (ב) עצור במקום!  (ג) עצור....(כוון) מ.... (מיקום),  (ד) עצור לפני.... (מסלול/ צומת/ נקודה/ וכו'),</p>
2.5.8 הסעה לעזיבה	<p>(א) * א"ק...., עמדת התנעה/חניה...., מבקש הסעה  (ב) תסיע לעמדת המתנה.... מסלול...., דרך....  (ג) פנה בראשון/ בשני שמאלה/ ימינה,</p>
2.5.9 הכנה לעזיבה	<p>(א) דווח מוכן לעזיבה,  (ב) האם אתה מוכן (לעזיבה)?  (ג) האם אתה מוכן לעזיבה מידית?</p>
2.5.10 כניסה למסלול	<p>(א) תתיישר מסלול.... [מספר],  (ב) תתיישר בלבד מסלול....[מספר]  (ג) תתיישר מסלול.... והתכוון לעזיבה מידית.</p>
2.5.11 המראה	<p>(א) מסלול.... [מספר] רשאי להמריא,  (ב) תמריא מיד או פנה מסלול (.... לאן), סיבה....  (ג) תמריא מיד או עצור לפני כניסה למסלול....,  (ד) אחרי המראה שמור ציר/ כוון מסלול  (ה) אחרי המראה פנה ימינה/ שמאלה (לכוון....)  (ו) למסוק: .... [שם הנקודה] רשאי להמריא</p>
2.5.12 ביטול המראה, והפסקת המראה	<p>(א) א"ק עצור. בטל המראה, אומר שנית  בטל המראה (סיבה),  (ב) א"ק... הפסק המראה! א"ק... הפסק המראה!</p>

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

<p>(א) תצטרף ל.... [מקום בהקפה], ימנית/ שמאלית, מסלול.... גובה....</p> <p>(ב) תצטרף להקפה ימנית/ שמאלית, מסלול...., גובה....</p> <p>(ג) בצע גישה ישירה למסלול....</p> <p>(ד) מספר...., לפניך.... [סוג מטוס], ב.... [מיקום]</p> <p>(ה) שים לב WAKE-TURBULENCE</p> <p>(ו) הקפה נמוכה מאושרת,</p> <p>(ז) תאריך/ קצר את עם-הרוח,</p> <p>(ח) בצע הקפה הדוקה</p> <p>(ט) בצע הקפת סרק בגובה....</p> <p>(י) בצע 360 ימינה/ שמאלה</p>	2.5.13 הקפה
<p>(א) המשך בגישה,</p> <p>(ב) מסלול.... [מספר] רשאי לנחות,</p> <p>(ג) מסלול.... [מספר] רשאי touch &amp; go / לגעת,</p> <p>(ד) בצע עצירה מלאה</p> <p>(ה) מעבר נמוך מסלול.... [מספר] מאושר,</p> <p>(ו) בצע גישה ישירה ל.... [שם נקודה]</p> <p>(ז) למסוק: ... [שם הנקודה] רשאי לנחות</p>	2.5.14 נחיתה
<p>(א) אייק לך סביב! (הוראות)</p>	2.5.15 בטול נחיתה
<p>(א) פנה מסלול ב.... [שם הפינוי],</p> <p>(ב) פנה בסוף/ ראשון/ שני ימינה/ שמאלה</p> <p>(ג) זרז פינוי ל....</p> <p>(ד) מאה שמונים מאושר</p> <p>(ה) back-track מאושר</p> <p>(ו) דווח מסלול פנוי</p> <p>(ז) תסיע לעמדת חניה.... [שם/ מספר]</p>	2.5.16 אחרי נחיתה
<p>(א) כני נסע נראים מעלה/ מטה,</p> <p>(ב) גלגל ימין/ שמאל/ אף נראה מעלה/מטה</p> <p>אין לדווח כי כן הנסע נעול</p>	2.5.17 תקלת כן נסע

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## 2.6 פיקוח גישה

הנסיבות	הביטוי
2.6.1 מתן מרשה לגישה	<p>(א) רשאי גישת [סוג הגישה] למסלול....,</p> <p>(ב) רשאי גישה ישירה למסלול....,</p> <p>(ג) רשאי גישת ראייה למסלול....,</p> <p>(ד) רשאי גישת ראייה מסלול...., שמור הפרדה עצמית מ.... [סוג מטוס ואם רלוונטי: קטגוריית W/T], מיקום, (שם לב ל W/T)</p>
2.6.2 הוראות גישה	<p>(א) דווח ב VMC,</p> <p>(ב) דווח קשר עין עם מסלול....</p> <p>(ג) דווח קשר עין עם תאורת מסלול/ גישה</p> <p>(ד) דווח קשר עין עם תנועה, .... [סוג מטוס], ב.... [מיקום בהקפה]</p> <p>(ה) האם אתה מכיר את נוהל הנמכה [שם]?</p> <p>(ו) זמן גישה צפוי.... [שעה/ דקות]</p>

AP 2.7.010		05 OCT 2016
כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית		Revision 1
		ANS Surveillance

## 2.7 פיקוח בעזרת מכ"ם

הנסיבות	הביטוי
2.7.1 זיהוי מכ"ם	<p>(א) דווח כוון</p> <p>(ב) לזיהוי, פנה שמאלה/ ימינה, לכיוון....</p> <p>(ג) SQUAWK IDENT /IDENT</p> <p>(ד) הפעל/ שנה TRANSPONDER ל.... [4 ספרות]</p> <p>(ה) וודא TRANSPONDER .... [4 ספרות] (</p> <p>(ו) וודא מוד C פועל</p> <p>(ז) הפסק מוד C</p> <p>(ח) מגע מכ"ם (מיקום)</p> <p>(ט) אין מגע מכ"ם (סיבה)</p> <p>(י) מגע מכ"ם אבד (סיבה)</p>
2.7.2 דיווח מיקום	<p>(א) הפסק דיווח מיקום (עד....)</p> <p>(ב) הדיווח הבא ב.... [נקודת דיווח]</p> <p>(ג) דווח מיקום רק ב.... [מקום]</p> <p>(ד) חזור לדיווח מיקום.</p>
2.7.3 שרות והכוונת מכ"ם	<p>(א) שמור/ טוס כוון.... [3 ספרות]/ נוכחי (סיבה)</p> <p>(ב) פנה (מיד)....[מספר] מעלות ימינה/ שמאלה, סיבה</p> <p>(ג) פנה (מיד) ימינה/ שמאלה לכוון.... (סיבה)</p> <p>(ד) עזוב....[נקודה] בכיוון.... [שלוש ספרות]/ בזמן....</p> <p>(ה) האם אתה מבקש ווקטור?</p> <p>(ו) * מבקש ווקטורים</p> <p>(ז) גובה מזערי להכוונת מכ"ם באזור הוא....[רגל]</p> <p>(ח) שרות מכ"ם הסתיים (סיבה)</p> <p>(ט) (מיקום המטוס) חזור/ המשך ניווט עצמי ל....</p>



AP 2.7.010		05 OCT 2016
<b>כללי דיבור (פרזיולוגיה) בשפה העברית לניהול תעבורה אווירית</b>		Revision I
		ANS Surveillance

הנסיבות	הביטוי
2.7.4 בקרת מהירות	<p>(א) דווח מהירות  (ב) שמור....[מספר] קשר/מאך עד....[נקודה]  (ג) שמור....[מספר] קשר או פחות/ יותר  (ד) שמור מהירות נוכחית  (ה) הגדל/ הקטן מהירות ל....[מספר] קשר/מאך  (ו) הגדל/ הקטן מהירות ב....[מספר] קשר/מאך  (ז) חזור למהירות רגילה  (ח) האט למהירות מינימלית נקייה  (ט) האט למהירות גישה מינימלית  (י) אין הגבלת מהירות</p>
2.7.5 גובה	<p>(א) דווח גובה  (ב) וודא מוד C פועל  (ג) וודא QNH....  (ד) הפסק שידור מוד C, (מוד C מזייף)</p>
2.7.6 מידע על תנועה	<p>(א) תנועה (לא מזוהה) בשעה .....,  נגדית/ מקבילה/ באותו כוון/ משיגה/ מתכנסת/  חוצה מימין/ חוצה משמאל/ איטית/ מהירה  במרחק.... (מייל)  גובה....(מנמיכה/ מטפסת)  סוג מטוס....  (ב) התנועה אינה רלוונטית יותר/ נקי מהתנועה  (ג) לא ידוע על תנועה.</p>